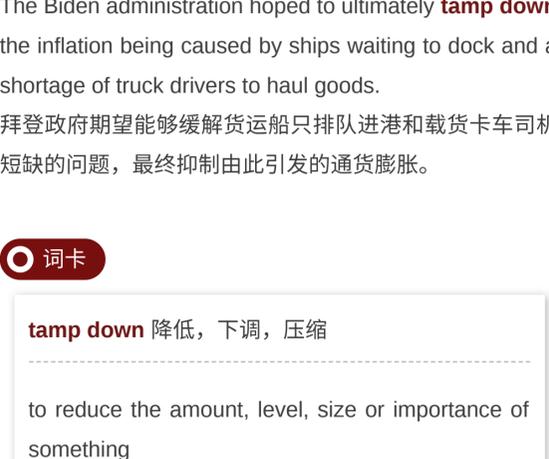


今日新闻

- ▶ 美联社：白宫迅速斥资改造港口，以期拉动美国经济
0:43 - 4:21
- ▶ 彭博：中国生产者物价指数升至 26 年来高位，加剧全球风险
4:21 - 6:19
- ▶ CNN：SpaceX“龙飞船”Crew-2 机组返回地球
6:19 - 8:27
- ▶ CNN：美智库揭示中国 003 航空母舰完工进程
8:27 - 10:40
- ▶ 华尔街日报：台积电将联合索尼于 2024 年在日本建造首家芯片工厂
10:40 - 12:32

1



<https://apnews.com/article/joe-biden-business-lifestyle-holidays-baltimore-f7897f3b42f608ab47cc7d7013c59800>

美联社：白宫迅速斥资改造港口，以期拉动美国经济

The Biden administration hoped to ultimately **tamp down** the inflation being caused by ships waiting to dock and a shortage of truck drivers to haul goods.

拜登政府期望能够缓解货运船只排队进港和载货卡车司机短缺的问题，最终抑制由此引发的通货膨胀。

词卡

tamp down 降低，下调，压缩

to reduce the amount, level, size or importance of something

- o NATO Secretary-General Stoltenberg is trying to tamp down those divisions to show a united front in dealing with Russia. 北约秘书长斯托尔滕贝格试图平息这些分歧，以显示北约在应对俄罗斯时的联合战线。

继上周五众议院两党通过 1 万亿美元基础设施一揽子计划后，拜登政府周二推出计划，将在 90 天内敲定港口升级改造方案并完成拨款，以期缓解货运港口大量集装箱堆积和载货卡车司机短缺的问题，并最终抑制由此引发的通货膨胀。

作为拜登 1 万亿美元基础设施法案的一部分，白宫迅速斥资 170 亿美元，用于“改善沿海港口、内陆港口和水道以及边境陆路入境口岸的基础设施”。政府高级官员表示，运输部将允许港口将剩余拨款用于解决供应链问题。例如，乔治亚港务局将划拨 800 万美元将陆上设施改建为集装箱场，释放码头空间，加快货物流转。

拜登于周三到访巴尔的摩港，为基础设施法案进行宣传，显示政府解决通货膨胀问题的决心。此行旨在特别强调政府认为有助于疏通供应链的投资类型，如增加集装箱起重机和泊位，以便卸货。政府官员表示，周二宣布的举措将使供应链在中长期变得更快、更高效、更环保。

拜登政府早前促成了延长洛杉矶港运营时间的协议，以便加快港口卸货速度、缓解供应链危机，但短期内难以取得立竿见影的效果。未来 45 天内，政府将启动一项 2.4 亿美元的拨款计划，用于港口和海上公路现代化。未来 90 天内，政府还将对进货港口进行升级扩建，并启动第一轮超过 4.75 亿美元的港口拨款。

美国经济正从疫情中逐步恢复，但港口拥堵和老化问题明显阻碍了经济复苏的步伐。节假日期间商店货架空空如也，这令许多美国人感到挫败；而通货膨胀更令人们对美国经济愈感悲观。这已经实质上损害了拜登和民主党人的政治利益。

2



<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-10-14/china-s-factory-gate-inflation-surges-to-highest-in-26-years>

彭博：中国生产者物价指数升至 26 年来高位，加剧全球风险

As the world's largest exporter, Chinese prices are another risk factor for the global inflation **outlook**.

作为全球最大的出口国，中国的物价是影响未来全球通胀的另一个风险因素。

词卡

outlook /'aʊtlʊk/ n. 前景

the probable future for sb./sth.; what is likely to happen

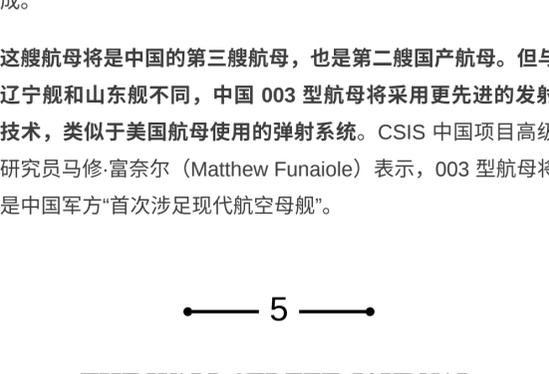
- o The outlook for jobs is bleak. 就业市场前景暗淡。

国家统计局公布的数据显示，由于煤炭价格和其他商品成本飙升，中国生产者物价指数同比上涨 10.7%，超出预期并达到 1995 年 11 月以来的最高水平。

中国通胀有两个关键指标——生产者物价指数和消费者物价指数；前者正不断提升，而后者则处于下降趋势。两者的巨大差异表明，上游行业正将成本上升的压力转嫁给下游。

中国是全球最大的出口国，其生产者物价指数是影响全球通胀的重要因素。不过近年也有研究发现，中美两国的消费者物价指数存在中等程度的相关性。

3



<https://edition.cnn.com/2021/11/08/tech/spacex-crew-2-dragon-splashdown-toilet-scn/index.html>

CNN：SpaceX“龙飞船”Crew-2 机组返回地球

Four astronauts splashed down off the coast of Florida aboard their SpaceX Crew Dragon capsule, **capping** off their six-month stay in space.

四名宇航员乘坐 SpaceX 公司的“龙”号太空舱在佛罗里达州海岸附近溅落，结束了他们为期六个月的太空之旅。

词卡

cap /kæp/ v. 成为……的结尾

If someone says that a good or bad event caps a series of events, they mean it is the final event in the series, and the other events were also good or bad.

- o The unrest capped a weekend of right-wing attacks on foreigners. 整个周末，右翼分子对外国人的袭击最终发展成为骚乱。

当地时间 11 月 8 日，SpaceX“龙”号太空舱载着四名宇航员，于墨西哥湾降落，结束了长达 200 天的空间站任务。本次太空航行，宇航员们经历了多重挑战，包括在太空种植辣椒，飞船部件失灵以及太空舱厕所停用等问题。

这是 SpaceX 第三次将宇航员送入国际空间站。本次太空飞行也是 SpaceX 与 NASA（美国宇航局）签订的商业载人计划的一部分。后续双方将继续合作，将美国宇航局及欧洲航天局的宇航员送往空间站，开展为期 6 个月的轨道试验室工作。

4

<https://edition.cnn.com/2021/11/09/china/china-aircraft-carrier-type-003-launch-satellite-imagery-intl-hnk/index.html>

CNN：美智库揭示中国 003 航空母舰完工进程

The installation of major external and internal components, including power plants and the aircraft launching system, appears to either be finished or **on the verge of** completion.

主要外部和内部部件（包括发电装置和航空器发射系统）似乎已经或即将安装完毕。

词卡

on the verge of /ɒnðəvɜːdʒəv/ 濒于；接近于；行将

very near to the moment when sb. does sth. or sth happens

- o The country was on the verge of becoming prosperous and successful. 这个国家即将变得繁荣昌盛。

美国战略与国际研究中心（CSIS）提供的卫星图像分析显示，中国 003 型航母在上海江南造船厂即将完工，最早可能于 2022 年 2 月下水。CSIS 表示，中国 003 型航母主要的外部组件，包括发电装置和航空器发射系统，都已趋于完成。

这艘航母将是中国的第三艘航母，也是第二艘国产航母。但与辽宁舰和山东舰不同，中国 003 型航母将采用更先进的发射技术，类似于美国航母使用的弹射系统。CSIS 中国项目高级研究员马修·富奈尔（Matthew Funairole）表示，003 型航母将是中国军方“首次涉足现代航空母舰”。

5

THE WALL STREET JOURNAL.

<https://www.wsj.com/articles/tsmc-sony-to-open-7-billion-chip-plant-in-japan-in-2024-11636462339?page=1>

华尔街日报：台积电将联合索尼于 2024 年在日本建造首家芯片工厂

They would build a \$7 billion chip plant in Japan in a bid to ease the **strained** global supply chain for semiconductors.

他们将斥资 70 亿美元在日本建立一家芯片工厂，以缓解全球半导体供应链紧张的情况。

词卡

strained /streɪnd/ adj. 紧张的；不友好的

not relaxed or friendly

- o Relations between the two families are strained. 两家关系紧张。

全球最大的芯片代工制造商台积电（TSMC）宣布将与索尼公司联合，在日本建造其有史以来的首家芯片工厂，初期投资 70 亿美元。而索尼将投资 5 亿美元，在该联合项目中持有约 20% 的股份。该芯片工厂计划于 2024 年底开始量产。

日本曾经在半导体制造领域世界领先，但目前已经远远落后于美国；因此，日本政府近几年一直试图吸引台积电建厂。日本首相岸田文雄曾表示，日本政府计划通过立法来为新半导体厂提供资金。

该工厂计划生产主要用于相机图像传感器的半导体，以及汽车和其他产品的芯片。

编辑 | 赵嘉颖 王楠 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎

